

EL LLENGUATGE

Influir-lo

Tot i que el Diccionari Fabra no admet l'ús del verb *influir* com a verb transitiu, el fet és que aquest ús és força habitual —i ara no ens referim, és clar, al que hom pugui trobar en textos molt descurats sinó al que descobrim en textos ben revisats, deguts a publicistes prestigiosos. El trobem, especialment, en treballs d'història o crítica literària, artística, etc., en què és freqüent haver-se de referir a la influència exercida per tal o tal escriptor, pintor, etc., sobretot en frases passives, perquè, com se sap, només són possibles amb verbs transitius: *Un poeta influït per Maragall, Va ésser influït per Nonell*, etc. En frases de veu activa, la subjecció a la normativa establerta pel Fabra no ha constituït cap limitació: *Va influir en els escriptors de la seva generació, Ha influït sobre alguns aspectes de l'art actual*. Altament, hom recorre també al verb *influençar*, que el Fabra admet al costat de *influir*, i que és un verb transitiu, així com també a diverses perifrasis o frases verbals que equivalen, pel sentit, a la veu passiva: *Va rebre la influència de l'escola mallorquina. Havia experimentat la seva influència*.

Tanmateix, si bé el Diccionari Fabra encara no ha admès, com hem dit, *influir* com a verb transitiu, no deixa de recórrer-hi, si no amb l'admissió del mot immediatament anterior, l'adjectiu *influïble*, amb la seva definició, formulada amb la frase de veu passiva «susceptible d'ésser influït», cosa que sembla justificar l'ús que hem dit que hom no deixa de trobar en textos acurats i de bons escriptors.

I l'admissibilitat d'aquest ús —certament molt útil, malgrat les formes d'expressió concurrents que hem indicat— ha fet un pas molt important amb la seva inclusió, primer, en la Gran Enciclopèdia Catalana i, ara, en el nou Diccionari que en deriva. Efectivament, aquests repertoris, al costat del valor tradicional del verb *influir*, intransitiu, n'admeten també el significat que defineixen «influir sobre algú, una obra, etc.» (recordem que una segona definició admet l'ús del terme definit), alhora que prescindeixen de *influençar* (considerat, segurament, superflu amb la nova admissió). Convé d'advertir, però, que una inoportuna errada tipogràfica ha privat, al Diccionari, aquesta segona definició de la indicació prèvia *tr* (transitiu), cosa que faran ben fet d'anotar els seus usuaris a fi que els eviti dubtes en futures consultes apressades.

Albert Jané